**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ №1**

**ПОНЯТТЯ ПЕРЕКЛАДУ. ВИДИ ПЕРЕКЛАДУ**

1. Поняття про переклад. Основні підходи до визначення перекладу.
2. Класифікація перекладу за формою.
3. Адекватність та еквівалентність перекладу. Рівні еквівалентності.

**ЛІТЕРАТУРА:**

1. Актуальні проблеми перекладознавства та навчання перекладу в мовному вузі: Тези доповідей Міжнарод. наук.-практ. Конференції 27-28 вересня 2006 р. / Відп. ред. С.М. Назаров. – К. : ВЦ КНЛУ, 2006. – 212 с.

2. Актуальні проблеми навчання іноземних мов та перекладу : матеріали Міжнародної наук.-практич. конф.: тези доповідей / відпов. ред. С.І. Терехова. – К. : КНЛУ, 2013. – 130 с.

3. Бельська А.В. Особливості перекладу “фальшивих друзів перекладача” в науково-технічних текстах // Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної студентської науково-практичної конференції.

4. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад : на матеріалі англомовних перекладів укр. прози / Р.П. Зорівчак. – Львів : Львів. держ. ун-т, 1989. – 216 с.

5. Івашкевич Л.О. Реалія у перекладі: проблеми відтворення // Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної студентської науково-практичної конференції, 03–05 квітня 2013 року. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. – С.104–106.

6. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Перекладознавство (німецько-український напрям) / Т.Кияк, А.Науменко, О.Огуй. – Чернівці: Букрек, 2014. – 640 с.

7. Стахмич Ю.С. Рівні розуміння систем машинного перекладу // Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 03–05 квітня 2013 року. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. – С.363–365.

8. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. Науково-популярне видання. – Київ : Наш час, 2006. – 345 с.

9. Теорія і практика перекладу : наук. зб. Вип. 20 / відп. ред. О.І. Чередниченко. – К. : Вища шк., 1994. – 163 с.

10. Терехова С.І. Основи перекладознавства: Навч. посібн. для студентів ВНЗ зі спеціальності “Переклад”. – Вид. 2-ге, випр. і доповн. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2014. – 248 с.

11. Шмігер Т. Історія українського перекладознавства XX сторіччя / Тарас Шмігер. – К. : Смолоскип, 2009. – 342 с. – (Серія “Пролегомени”).

12. Яблочнікова В.О. Особливості перекладу безеквівалентної лексики // Наукові записки. Серія “Філологічна”. – Острог: Видавництво Національного університету “Острозька академія”. – Вип. 59. – 2015. – С.249–251. – Режим доступу : http://lingvj.oa.edu.ua/assets/files/full/2015/NZ\_Vyp\_59%20(1).pdf.